

Instrukcja obsługi urządzenia wewnętrznego i zewnętrznego

Einhell[®]

Klimatyzator modułowy

 **Wskazówka:**

Pełne wykorzystanie możliwości technicznych naszego wysokiej jakości wyrobu jest uwarunkowane prawidłowym doбором miejsca instalacji, fachowym montażem oraz profesjonalnym uruchomieniem.

Zasięgnięcie profesjonalnej porady na temat miejsca instalacji, sposobu montażu i uruchomienia pozwoli uniknąć usterek w pracy urządzenia.

Nie przejmujemy odpowiedzialności za usterki w pracy lub niedostateczną wydajność chłodzenia wynikłe z nieprawidłowego użytkowania naszego produktu.

Podłączenie do obiegu czynnika chłodzącego i instalacji elektrycznej oraz uruchomienie urządzenia powinny wykonać specjalistyczny zakład instalatorstwa lub naprawy urządzeń chłodniczych..

Przeniesienie urządzenia na inne miejsce montażu albo zdemontowanie w celu złomowania również powinno być wykonane przez specjalistyczny zakład instalatorstwa lub naprawy urządzeń chłodniczych.



Art.-Nr.: 23.653.85

I.-Nr. 01013

SKA 2500 DUAL C+H

Seryjne klimatyzatory firmy Einhell

Cicha praca:

Dzięki skonstruowanemu z dużym rozмахem wentylatorowi o dużej średnicy wirnika może on pracować z niezbyt dużą prędkością, co powoduje mniejszą emisję hałasu przy niezmiennym wydatku powietrza. Minimalny poziom ciśnienia akustycznego zespołu wewnętrzznego, występujący podczas „funkcji snu: wynosi zaledwie 28 (dB/A), czyli niespotykane mało.

Prosta obsługa:

Informacje wyświetlane na pilocie mają postać symboli lub tekstów o dużym kontraście i łatwo zrozumiałych, co czyni obsługę urządzenia jeszcze prostszą i wygodniejszą.

Dane techniczne:

SKA 2500 Dual C+H		
Wydajność chłodzenia:	Watt/BTU/h	2 x 2500 / 9.000
Moc ciepła	Watt/BTU/h	2 x 2900 / 10.000
Natężenie przepływu powietrza	m ³ /h	2 x 420
Pochłaniania wilgoć	l/h	2 x 1,0
Programator czasowy	h	24
Napięcie robocze	V ~ Hz	230 / 50
Pobór mocy w trybie chłodzenia	Watt	2 x 900
Pobór mocy w trybie grzania	Watt	2 x 920
Czynnik chłodniczy		R 407 c / ca: 2 x 800g
Poziom ciśnienia akustycznego	wewnątrz	38 dB (A)
	na zewnątrz	55 dB (A)
Wymiary	cz. wewnętrzna cm	80 x 25 x 16
	cz. zewnętrzna cm	84 x 60 x 28,5
Ciężar	cz. wewnętrzna kg	8
	cz. zewnętrzna kg	52

<p>Funkcja snu: Sterowana komputerowo symulacja fizjologicznej krzywej snu ludzkiego organizmu w celu stworzenia cichego i przyjemnego klimatu podczas snu.</p>	<p>24-godzinne programowanie: Dokładne ustawienie czasu. Czas włączenia albo godzinę włączenia można ustawić w dowolnej chwili w ciągu 24 godzin.</p>	<p>Automatyczna regulacja prędkości powietrza: Automatyczne ustawianie wydajności wentylacji na dużą, średnią i małą prędkość przepływu powietrza, w zależności od różnicy pomiędzy ustawioną temperaturą, a temperaturą w pomieszczeniu.</p>
<p>Funkcja ruchomego strumienia powietrza: Ruchy pionowe strumienia powietrza w górę i w dół pozwalają uniknąć lokalnego przechłodzenia i umożliwiają oszczędność energii; zjawisko to, wzorowane na naturalnym zachowaniu wiatru, jest odczuwane przez człowieka jako bardzo przyjemne.</p>	<p>Automatyka powietrza zimnego/ciepłego: W tym automatycznym trybie pracy następuje poziomy nadmuch powietrza w funkcji chłodzenia i nadmuch powietrza skierowany w dół w funkcji grzania.</p>	<p>Funkcja dmuchawy z różnymi ustawieniami kąta: Można wybrać jedną z pięciu różnych opcji, w zależności od kształtu pomieszczenia i lokalizacji użytkownika.</p>
<p>System Termo-Start: W chwili włączenia nie ma wydmuchu zimnego powietrza.</p>	<p>Niezależna funkcja osuszania powietrza: Sterowana komputerowo funkcja usuwania wilgoci bez zmiany temperatury w pomieszczeniu.</p>	<p>Funkcja autodiagnozy: W razie usterki na części wewnętrznej migają lampki kontrolne TIMER i RUN, dodatkowo wskazywane jest miejsce i rodzaj usterki.</p>
<p>Układ regulacji stabilizujący prędkość silnika wentylatora: Silnik wentylatora części wewnętrznej obraca się ze stałą prędkością, nawet przy bardzo silnych wahanach napięcia (w granicach 187 V – 253 V), co gwarantuje stabilność wydatku i prędkości przepływu powietrza.</p>	<p>Dmuchawa z tłokiem wirującym: Dmuchawa z tłokiem wirującym najnowszej generacji, o niewielkich wibracjach, cichobieżna, o dużej trwałości, oszczędzająca energię i dająca oszczędności kosztów.</p>	<p>Sterowanie mikroprocesorowe: Najnowsza technika mikroprocesorowa, dająca najprostszym sposobem ustawiania czasu, zapewnia trwałą stabilność temperatury w pomieszczeniu.</p>

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać poniższe „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa”.

W celu zapobieżenia szkodom osobowym i materialnym należy przestrzegać następujących zaleceń.

- Nieprawidłowe użytkowanie wynikłe z niestosowania się do instrukcji może spowodować szkody osobowe i materialne, których ciężar można sklasyfikować w następujący sposób:

Środki ostrożności podczas montażu



Niebezpieczeństwo

- Nie wolno próbować samodzielnego montażu lub demontażu urządzenia. Nieprawidłowy montaż może spowodować wycieki; prace montażowe należy zlecać autoryzowanemu fachowcowi.



Uwaga

- Opisywany klimatyzator musi być uziemiony
- Nieprawidłowe uziemienie może spowodować porażenie prądem elektrycznym.



Sprawdzić, czy przewód odprowadzania kondensatu jest prawidłowo podłączony.

W przeciwnym razie wystąpią wycieki wody.

- Pod żadnym pozorem nie wolno montować urządzenia w pobliżu miejsc grożących ulatnianiem się gazu z zagrożeniem wybuchem.

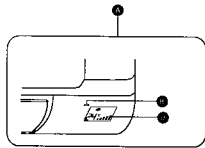


Ulatnianie się gazu w pobliżu urządzenia może spowodować pożar.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa”.
- Wskazówki te stanowią ważne środki ostrożności i dlatego należy ich przestrzegać.
- Po przeczytaniu instrukcji obsługi należy starannie przechować.
- **Ostrzeżenie!**
- Nie wolno przedłużać kabla, ani używać wielokrotnego gniazdka wtykowego. Może wystąpić niebezpieczeństwo pożaru na skutek nieprawidłowego połączenia elektrycznego, słabej izolacji lub przekroczenia dopuszczalnego napięcia.
- **Wtyczkę należy dokładnie oczyścić i mocno osadzić w gniazdku. Brudne wtyki mogą być przyczyną pożaru lub porażenia prądem.**
- **Ostrzeżenie!**
- Zabrania się wyciągania wtyczki z gniazdka podczas pracy urządzenia.
- Nie wolno przez dłuższy czas kierować na siebie zimnego strumienia powietrza.
- W razie jakichkolwiek nienormalnych stanów (np. zapachu spalenizny) należy urządzenie natychmiast wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Należy skontaktować się z serwisem.
- Nie wolno wkładać palców ani żadnych przedmiotów do otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Nie wolno samodzielnie naprawiać klimatyzatora. Należy się zawsze skontaktować z serwisem.
- Zabrania się samodzielnej instalacji urządzenia. Nieprawidłowy montaż może spowodować szkody materialne lub osobowe. Należy skontaktować się z serwisem.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie wolno ciągnąć za kabel. Należy trzymać za wtyczkę i wyjąć ją z gniazdka, w przeciwnym razie można uszkodzić przewód.
- Przed czyszczeniem urządzenia należy je wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie dotykać włączników mokrymi rękami.
- Nie czyścić klimatyzatora wodą.
- W miejscach, do których dociera bezpośrednio zimne powietrze z klimatyzatora nie wolno ustawiać roślin ani zwierząt. Może to być szkodliwe dla roślin lub zwierząt.
- Nie wolno używać żadnych palnych środków do czyszczenia. Mogą one wywołać pożar albo zdeformować obudowę urządzenia.
- W przypadku użytkowania klimatyzatora z innymi urządzeniami grzejnymi, należy od czasu do czasu wymienić powietrze w pomieszczeniu. W przeciwnym wypadku może wystąpić niedobór tlenu.
- Nie wolno stosować urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. Na urządzeniu nie wolno kłaść artykułów żywnościowych, instrumentów precyzyjnych, roślin, zwierząt, farb itp.
- W pobliżu urządzenia nie wolno ustawiać żadnych płonących przedmiotów, które mogłyby się znaleźć w zasięgu nadmuchu powietrza.
- Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie użytkowane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Zebrany kurz może być przyczyną pożaru.
- Nie wolno się wspinać na moduł zewnętrzny, ani stawiać na nim żadnych rzeczy.
- Nie wolno używać chwiejnego lub zardzewiałego stojaka.
- Nie wolno zbyt długo pozostawiać włączonego urządzenia przy otwartych drzwiach i oknach albo przy bardzo dużej wilgotności powietrza. Gdy klimatyzator długo pracuje w trybie chłodzenia przy dużej (powyżej 80 %) wilgotności powietrza, może dojść do wycieku kondensatu z urządzenia.
- Podczas zdejmowania urządzenia z wspornika ściennego nie należy stać na chwiejnym stojaku.
- Należy dopilnować, aby kondensat był bez przeszkód odprowadzany. Nieprawidłowe odprowadzanie kondensatu może spowodować zalanie pomieszczenia.
- Podczas wyjmowania filtra powietrza nie należy dotykać metalowych elementów wewnątrz urządzenia. Grozi to skaleczeniem.
- Nie instalować urządzenia w pomieszczeniu, w którym mogą ulatniać się palne gazy. Ulatniająca się gaz może się nagromadzić i spowodować wybuch.
- Podczas burzy należy urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Burza może uszkodzić elementy elektryczne.
- Uziemienie! Żyłka uziemieniowa znajduje się w kablu sieciowym (i wtyczce), dlatego nie wolno wymieniać wtyczki.
- W niektórych miejscach montażu, gdzie stale występuje duża wilgotność powietrza, wymagają zamontowania wyłącznika typu różnicowo-prądowego. W razie niezastosowania tego środka ostrożności występuje zagrożenie życia z powodu porażenia elektrycznego.

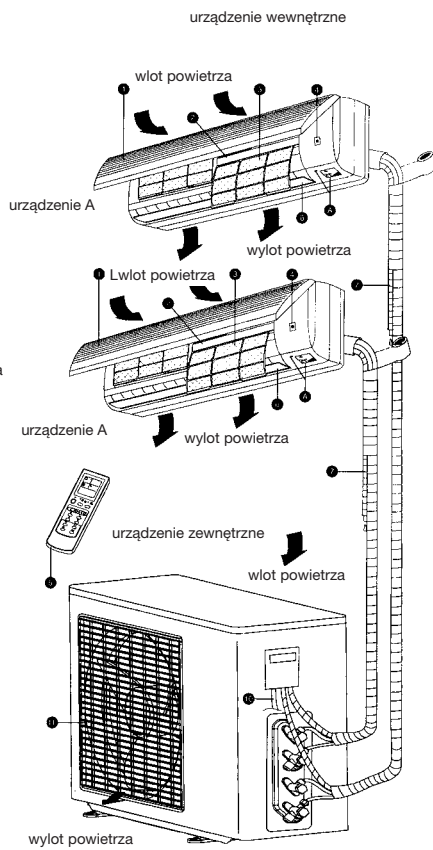
Teilebeschreibung:



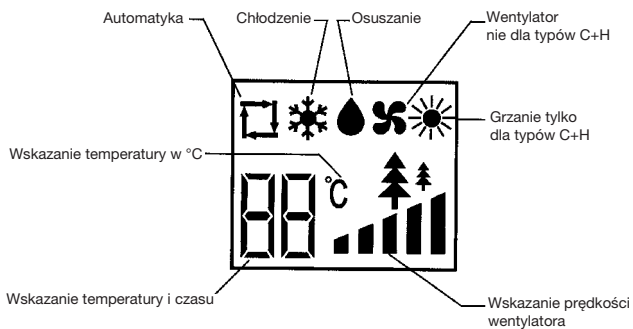
- 1 kłapa zasysania powietrza
- 2 urządzenie do oczyszczania powietrza
- 3 filtr powietrza
- 4 wyłącznik bezpieczeństwa
- 5 pilot zdalnego sterowania
- 6 żaluzje
- 7 wąż odpływowy wody
- 8 odbiornik zdalnego sterowania
- 9 wskaźnik
- 10 przewód prądowy
- 11 kratka wylotu powietrza

Uwaga!

Moduły wewnętrzne A i B należy podłączyć prawidłowo do urządzenia zewnętrznego. W przeciwnym wypadku urządzenie może ulec uszkodzeniu na skutek błędnej instalacji.



Wskazania wyświetlacza części wewnętrznej



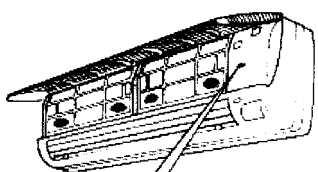
Otwieranie



Wcisnąć oba dolne naroża kratki zasysania (oznaczone napisem „Push”). Kratka odchyli się (o ok. 25°) i pozostanie w tej pozycji.

Wskazówka: Nie należy odchylać kratki o więcej niż o 70°. Grozi to uszkodzeniem kratki.

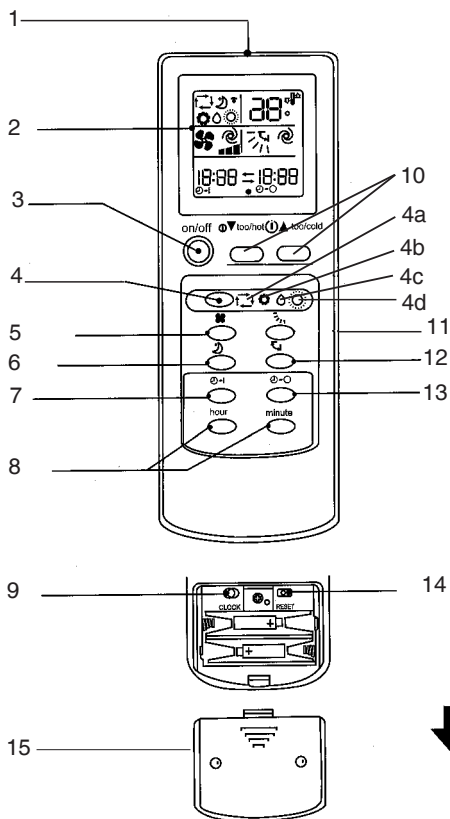
Zamykanie



wyłącznik bezpieczeństwa

Tego wyłącznika można użyć jako wyłącznika awaryjnego do włączania lub wyłączania urządzenia, jeśli pilot zdalnego sterowania jest niesprawny.

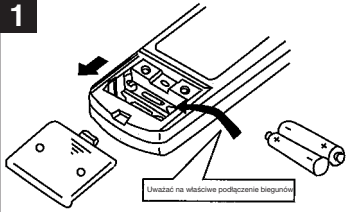
● Pilot zdalnego sterowania:



- 1 okienko wysłania sygnału
- 2 wskaźnik funkcji
- 3 włącznik /wylącznik
- 4 przełącznik funkcji (trybów pracy)
- 4a funkcja Automatyka
- 4b chłodzenie
- 4c osuszanie (suszenie)
- 4d grzanie
- 5 przełącznik prędkości obiegu powietrza
- 6 przełącznik funkcji snu
- 7 przycisk włączania programatora czasowego
- 8 przycisk wyboru godzin, ustawiania minut, ustawiania czasu zegarowego
- 9 ustawianie czasu zegarowego
- 10 przycisk regulacji temperatury
- 11 przycisk ustawiania kąta przepływu powietrza
- 12 przycisk maksymalnego nawiewu
- 13 przycisk wyłączenia programatora czasowego
- 14 przycisk resetowania
- 15 zdejmowanie pokrywki schowka na baterie

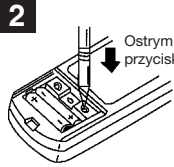
Przygotowanie do rozpoczęcia pracy z pilotem i ustawianie aktualnego czasu zegarowego

1



Otworzyć tylną pokrywkę i założyć baterie.

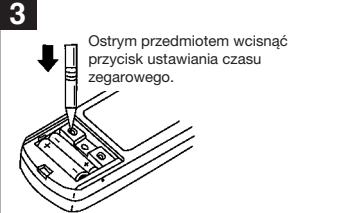
2



Oстрым предметом вкиснть прическ ресетования.

Po każdej wymianie baterii należy 1 raz wcisnąć prическ ресетования. Należy pamieac o tej czynności, ponieważ jest ona konieczna dla normalnej pracy.

3



Oстрым предметом вкиснть прическ ustawiania czasu zegarowego.

4



Wcisnąć prическ godzin i minut razem z prичесkiem ustawiania czasu i ustawic prawidlowy czas zegarowy. Wcisnąć prическ godzin i zmienc ustawienie godzin. Wcisnąć prическ minut i zmienc ustawienie minut. (zwrcic uwagę na wskaźnik AM = godziny 24 - 12 albo PM = godziny 12 - 24)

5



Wcisnąć ponownie prическ ustawiania czasu zegarowego i zaloyc z powrotem tylną pokrywki.

Przygotowanie do kontroli pilota

- Sygnał radiowy pilota ma zasięg ok. 6 m
 - Po wciśnięciu przycisku ON/OFF będzie słyszalny sygnał dźwiękowy na urządzeniu wewnętrznym 1-2 x, świadczący o odebraniu sygnału radiowego.
 - Jeśli nie słycać sygnału dźwiękowego, to ponownie wcisnąć.
 - Należy ostrożnie obchodzić się z pilotem, nie dopuszczać do upadku i nie kłaść w wilgotnym miejscu, ponieważ grozi to uszkodzeniem.
- Zamontować pilota na ścianie w taki sposób, aby radiowy sygnał sterujący był dobrze odbierany przez odbiornik na module wewnętrznym klimatyzatora.

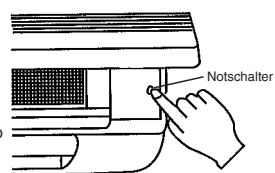
Wymiana baterii!

- Gdy sygnał pilota zdalnego sterowania jest słaby albo wskazanie na pilocie jest trudno widoczne, należy natychmiast wymienić baterie.
- Ważna jest prawidłowa biegunowość baterii w pilocie.
- Obie baterie muszą być zawsze nowe i tego samego producenta.

Gdy pilot nie działa (sterowanie awaryjne)

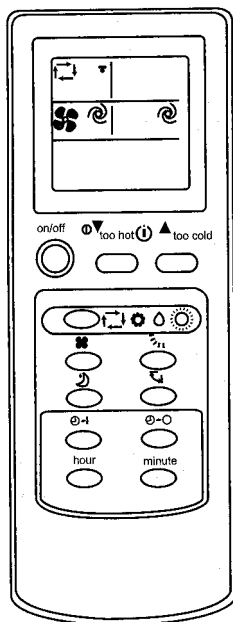
Gdy pilot nie działa (rozładowane baterie albo usterka), należy korzystać w wyłącznika bezpieczeństwa.

- Wyłączone urządzenie: Wciśnięcie przycisku wyłącznika bezpieczeństwa powoduje przełączenie urządzenia na tryb Automatyka.
- Włączone urządzenie: Wciśnięcie przycisku wyłącznika bezpieczeństwa powoduje wyłączenie urządzenia.
- Urządzenie jest w trybie ustawiania albo z wyłączonym programatorem czasowym: Wciśnięcie przycisku wyłącznika bezpieczeństwa powoduje przełączenie urządzenia na tryb czuwania Stand By.



Funkcja automatyczna „Czuję...”

Po lekkim wciśnięciu funkcja automatyczna „Czuję” wywoła przyjemną temperaturę powietrza w pomieszczeniu.



Uruchamianie

Wcisnąć przycisk ON/OFF

Gdy jest wyświetlana funkcja Automatyka , klimatyzator ustawi się na komfortową temperaturę w pomieszczeniu.

Zatrzymanie funkcji. Wcisnąć przycisk ON/OFF

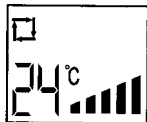
Po 15 min. od wyłączenia wystąpi uczucie, że jest nieco za ciepło. W celu obniżenia temperatury należy wcisnąć przycisk (za ciepło - zu warm - too hot).

Każde wciśnięcie powoduje obniżenie temperatury o 1 °C.

Jeśli jest nieco za zimno, to należy podwyższyć temperaturę przyciskiem (za zimno - zu kühl - too cool).

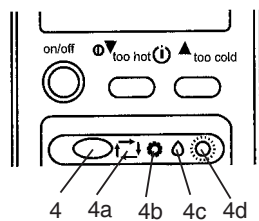
Każde wciśnięcie powoduje podwyższenie temperatury o 1 °C.

wyświetlacz ciekłokrystaliczny części wewnętrznej




wskazanie wartości niskiej-wysokiej

Gdy nie jest wyświetlana funkcja Automatyka, wciskać przycisk „4” tak długo, aż zostanie wyświetlona funkcja Automatyka (4a).
Każde wciśnięcie przycisku zmienia funkcję w następującej kolejności: Automatyka (4a)
Chłodzenie (4b) - Osuszanie (4c) - Ogrzewanie (4d).



Struktura funkcji Automatyka

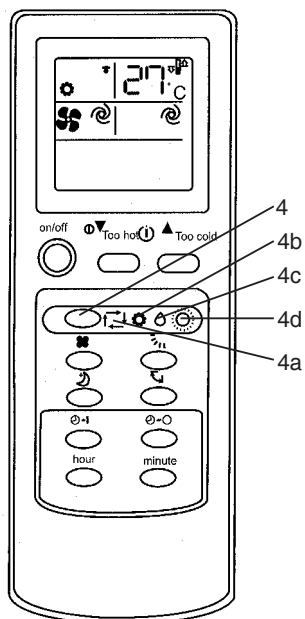
Funkcje sterowania.

Po uruchomieniu funkcji Automatyka praca klimatyzatora dostosowuje się do temperatury w pomieszczeniu realizując takie funkcje, jak chłodzenie i osuszanie. Gdy praca zostanie zatrzymana na 2 godziny, to zostanie wznowiona z takimi samymi ustawieniami funkcji, jak przed zatrzymaniem. Gdy odpowiednia funkcja już ustawiła się, to nie ma na nią wpływu temperatura w pomieszczeniu, nawet jeśli ulegnie zmianie. W razie zamiaru zmiany funkcji należy wcisnąć przycisk , aby wybrać jedną z kolejnych funkcji.


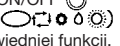
Funkcja Automatyka po odczycie temperatury w pomieszczeniu.


Początkowa temperatura w pomieszczeniu	Funkcja	Temperatura końcowa
ponad +25°C	Chłodzenie	ok. 24°C
+21 -25°C	Osuszanie	-----
poniżej 21°C	Grzanie	ok. 24°C


Wybór funkcji roboczej (chłodzenie (4b), osuszanie (4c), ogrzewanie (4d))
 Wybrać tryb pracy dla dokładnego ustawienia temperatury w pomieszczeniu lub natężenia przepływu powietrza.



Uwaga!
 Gdy temperatura otoczenia jest za wysoka, to chłodzenie pracuje z maksymalną mocą.

Aby wybrać funkcję chłodzenia, osuszania lub ogrzewania:
 1 Wcisnąć przycisk ON/OFF 
 2 Wcisnąć przycisk  w celu wybrania odpowiedniej funkcji.
 Każde wciśnięcie przycisku powoduje zmianę funkcji w następującej kolejności:
 -Chłodzenie - Osuszanie - Grzanie

W celu wyłączenia urządzenia należy wcisnąć przycisk ON/OFF 
 Gdy urządzenie zostało ustawione, to wystarczy wciśnięcie przycisku ON, aby powrócić do poprzedniej funkcji.

Funkcja ogrzewania:
 Przyciskiem 4 wybrać funkcję Ogrzewanie. 
 Możliwe jest ustawienie temperatury w pomieszczeniu do +24 °C!

Zmiana temperatury

W celu obniżenia temperatury wcisnąć przycisk "za ciepło - zu warm - too hot.". Każde wciśnięcie powoduje obniżenie ustawionej temperatury o 1 °C. W celu podwyższenia temperatury wcisnąć przycisk "za zimno - zu kühl - too cool.". Każde wciśnięcie powoduje podwyższenie ustawionej temperatury o 1 °C.

System może ulec przeciążeniu, gdy klimatyzator pobiera zbyt wiele ciepła z powietrza. Wentylator urządzenia zewnętrznego jest zatrzymywany automatycznie przez układ sterowania mikroprocesorowego w celu ochrony klimatyzatora przed uszkodzeniem. Zatrzymanie wentylatora urządzenia zewnętrznego powoduje sygnalizację szronu na urządzeniu zewnętrznym. Nie oznacza to jednak uszkodzenia ani usterki.

Tryb osuszania

Tej funkcji nie można zmieniać, gdy jest ustawiona temperatura w funkcji Automatyka.

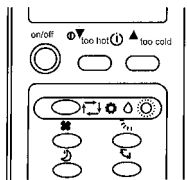
Wybór funkcji (Chłodzenie, Osuszanie).

Nadzorowanie podczas pracy:

1. W celu zwiększenia skuteczności chłodzenia zamknąć okna i opuścić rolety albo zmniejszyć ilość wpadającego światła słonecznego.
2. W celu zmniejszenia ilości wpadającego światła słonecznego opuścić żaluzje.
3. Zamontować zewnętrzny moduł klimatyzatora w dogodnym miejscu w celu zmniejszenia bezpośredniego padania promieni słonecznych i oszczędności energii.

Osuszanie

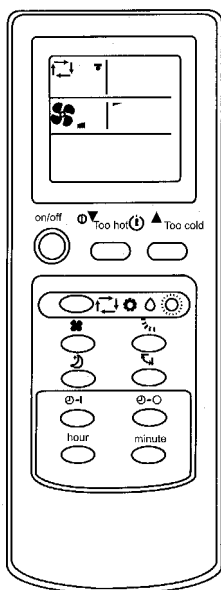
Górną granicą komfortowego samopoczucia człowieka jest wilgotność względna powietrza 70 %. Gdy człowiekowi jest za ciepło, to zawartość wilgoci w powietrzu jest zbyt wysoka, inaczej mówiąc, wilgotność powietrza jest za duża. Wilgotność powietrza jest w określony sposób powiązana z temperaturą. Ogólnie wilgotność powietrza powinna wynosić: 60-70 % w lecie i 50-70 % w zimie.





Regulacja prędkości i natężenia przepływu powietrza

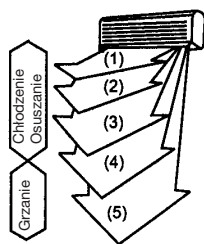
Wybrać dogodnie dla użytkownika wartości prędkości przepływu i wydatku obiegu powietrza.

W celu wychłodzenia całego pomieszczenia należy wybrać stopień ■■■ dużej prędkości. Na czas snu, aby zmniejszyć poziom hałasu, należy włączyć funkcję snu.



W celu zmiany prędkości powietrza wcisnąć przycisk . Każde wciśnięcie przycisku zmienia prędkość przepływu powietrza w następującej kolejności: mała, średnia, duża, automatycznie

Wcisnąć przycisk , aby zmienić kierunek przepływu powietrza w dół lub w górę. Każde wciśnięcie przycisku powoduje zmianę kierunku




Zalecany zakres przepływu powietrza w dół i w górę.
Regulację przeprowadza się przyciskiem Automatyka, należy wybrać Chłodzenie lub Osuszanie.

Uwaga:

- W funkcji osuszania i chłodzenia powietrze przez 1 godzinę jest wydmuchiwane w dół (pozycja 4 - 5). Następnie klimatyzator zmienia kierunek wypływu powietrza na poziomy, aby nie dopuścić do skapywania wilgoci.
- Przy pomocy pilota ustawić kierunek przepływu powietrza w górę lub w dół. Nie wolno regulować kierunku przepływu ręcznie.
- Jeśli w trybie grzania temperatura nawiewanego powietrza jest zbyt niska, to powietrze jest nawiewane w kierunku zbliżonym do poziomego. Należy ustawić żądane kierunki i prędkości przepływu powietrza.

Regulacja prędkości i kierunku przepływu powietrza

Automatyczny przepływ powietrza

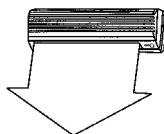
Wcisnąć przycisk , zmienić prędkość przepływu powietrza na automatyczną, wtedy zostanie ustawione najkorzystniejsze położenie żaluzji dla skutecznego efektu.



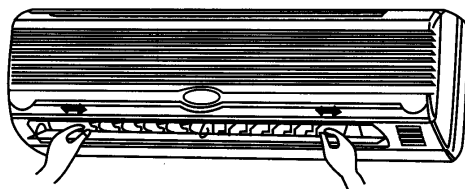
Chłodzenie
Przy chłodzeniu i osuszaniu powietrze wypływa w kierunku poziomym.



Grzanie
Gdy temperatura powietrza jest niska, powietrze wypływa w kierunku poziomym.



Gdy powietrze jest ciepłe, powietrze wypływa w kierunku w dół.

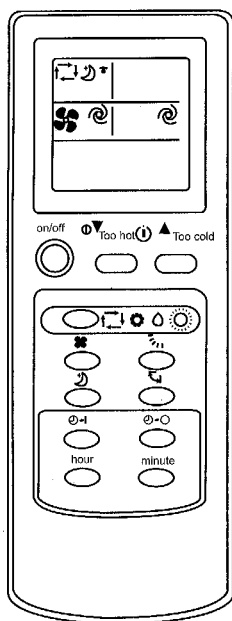



Kierunek wypływu powietrza w lewo lub w prawo można wyregulować ręcznie.


Ustawienia te należy przeprowadzić przed uruchomieniem klimatyzatora. Podczas pracy żaluzje poruszają się, co może spowodować przygniecenie palców.

Funkcja komfortu podczas snu

Tę funkcję należy włączyć, aby uzyskać cichą pracę urządzenia podczas snu.



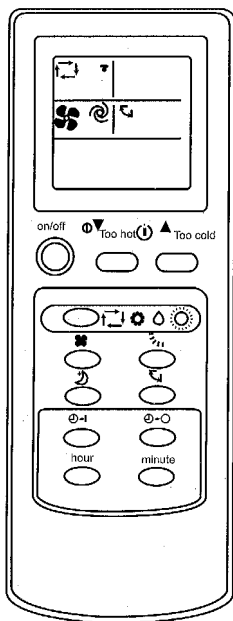
Sposób włączania:
Wcisnąć przycisk .
Czynność tę wykonuje się, aby
podczas snu klimatyzator
pracował cicho.


Sposób wyłączenia tej funkcji:
Ponownie wcisnąć przycisk .


Uwaga:
Tę funkcję należy uruchamiać
przed snem. Uruchomienie jej
podczas dnia może spowodować,
że temperatura otoczenia będzie
zbyt wysoka, ponieważ moc
chłodzenia jest wtedy
zmniejszona.


Pełna moc nawiewu

Włączenie tej funkcji powoduje wychłodzenie każdego fragmentu pomieszczenia.



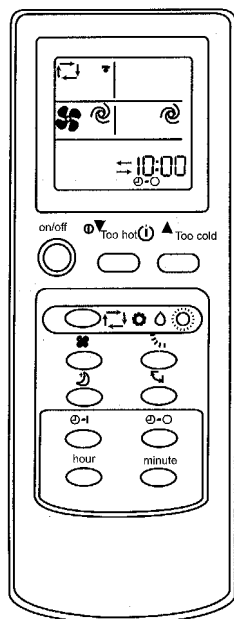
Sposób włączania:
Wcisnąć przycisk .

Sposób wyłączenia tej funkcji:
Jeszcze raz wcisnąć przycisk .

Aby wyłączyć tę funkcję, należy wcisnąć przycisk  podczas nawiewu z pełną mocą. Włączenie nawiewu z pełną mocą powoduje dotarcie zimnego powietrza do każdego kąta pomieszczenia.

Tryb pracy z programatorem czasowym (ON/OFF)

Tryb pracy z programatorem czasowym ustawia się przed snem albo na normalną porę powrotu do domu albo rannego wstania.

**Ustawianie czasu włączenia programatora czasowego - Ein (On)**

- 1 W celu ustawienia czasu włączenia programatora czasowego („EIN“) wcisnąć przycisk podczas pracy klimatyzatora. Każde wciśnięcie przycisku zmienia sekwencję: czas włączenia > anulowanie.
- 2 Wcisnąć przycisk godzin i minut w celu ustawienia czasu zegarowego. Każde wciśnięcie powoduje zmianę czasu o 1 godzinę albo o 10 minut. (AM = godzina 24 -12; PM = godzina 12 - 24)
Anulowanie
W celu anulowania ustawienia timera wcisnąć przycisk .

Ustawianie czasu wyłączenia programatora czasowego - Aus (Off)

- 1 W celu włączenia programatora czasowego („OFF“) wcisnąć przycisk podczas pracy klimatyzatora. Każde wciśnięcie przycisku zmienia sekwencję > czas wyłączenia – wyłączenie funkcji.
- 2 Wcisnąć przycisk godzin i minut w celu ustawienia czasu włączenia programatora czasowego („OFF“). Każde wciśnięcie powoduje zmianę czasu o 1 godzinę albo o 10 minut.

Wyłączenie

W celu wyłączenia programatora czasowego wcisnąć przycisk .

Wskazówka:

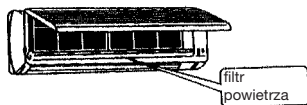
- Czasy włączenia (ON) i wyłączenia (OFF) programatora czasowego mogą być kombinowane, pierwszeństwo ma ustawiony czas będący najbliższym czasowi faktycznemu. (—) { — } oznacza, że potem nastąpi czas wyłączenia (OFF) lub włączenia (ON) programatora czasowego).
- Nieprawidłowe ustawienie czasu zegarowego na pilocie powoduje także nieprawidłowe ustawienia programatora czasowego.

Uwaga:

Przed każdym czyszczeniem należy klimatyzator zatrzymać i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Duża prędkość obrotowa wentylatora może spowodować uszkodzenie ciała. Część wewnętrzną klimatyzatora należy czyścić tylko miękką ściereczką. Nie używać benzyny, rozcieńczalników, proszków do szorowania, środków czyszczących itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

1. Oczyszczyć filtr powietrza i zamontować powrotem w takiej samej pozycji.
2. Przyłącza dopływu i odpływu na urządzeniu wewnętrznym i zewnętrznym muszą być wolne i nie mogą być zasłonięte lub zatkane.

**Zabiegi pielęgnacyjne**

Przed czyszczeniem:

Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Zabiegi pielęgnacyjne

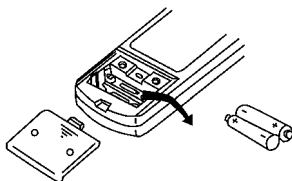
W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu klimatyzatora:

1. Najpierw należy pozostawić włączony wentylator na 3-4 godziny w celu całkowitego wysuszenia klimatyzatora. Na czas pracy wentylatora ustawić najwyższą możliwą temperaturę.
2. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Uwaga:

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie użytkowane, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Zebrany kurz może być przyczyną pożaru.

3. Wyjąć baterie z pilota zdalnego sterowania



Możliwe usterki i sposoby ich usuwania

Przed wezwaniem serwisu naprawczego należy sprawdzić następujące możliwości:

Urządzenie nie działa. Należy sprawdzić następujące punkty:

1. Czy w gniazdku sieciowym jest napięcie?
2. Sprawdzić bezpiecznik w obwodzie gniazdka
3. Czy ustawiono programator czasowy?

Wentylator niedostatecznie chłodzi!

Sprawdzić następujące punkty:

1. Czy ustawiono prawidłową temperaturę?
2. Czy filtr powietrza nie jest zabrudzony?
Wyczyścić i ponownie założyć.
3. Czy wyloty i wloty urządzenia zewnętrznego nie są zatkane?
4. Czy w dzień nie jest ustawiona funkcja snu?
5. Czy połączenia pomiędzy modulem wewnętrznym a zewnętrznym nie wykazują nieszczelności?
Czy poziom cieczy chłodzącej nie jest zbyt niski?
W takim wypadku należy poinformować serwis.

Pilot nie działa!

(Uwaga: pilot działa tylko w odległości do 6 m od części urządzenia wewnętrznego.)

1. Czy baterie są jeszcze dobre?
Wymienić!
2. Czy baterie są prawidłowo założone?
Uważać na właściwe podłączenie biegunów!

Czynności kontrolne w razie zaniku napięcia zasilającego:

Po zaniku napięcia zasilającego wcisnąć przycisk wyłącznika głównego ON/OFF.

Jeśli problemy nie zostały w ten sposób rozwiązane, to należy wyłączyć klimatyzator i skontaktować się z lokalnym serwisem.

Możliwe usterki i sposoby ich usuwania

Problem

Po wciśnięciu przycisku Start, układ mikro-procesorowy uruchamia urządzenie dopiero po 3 minutach.

Słychać trzaski.

W pomieszczeniu odczuwa się dziwny zapach.

Podczas osuszania wentylator zatrzymuje się.

Słychać szum wody.

Podczas pracy automatycznie zmienia się strumień powietrza.

Trzaski w urządzeniu wewnętrznym.

Przyczyna

To nie jest usterka, chodzi o zabezpieczenie sprężarki. Dlatego należy cierpliwie poczekać.

To nie jest usterka. Te wywołane przez naprężenia odgłosy są spowodowane przez kurczenie i rozszerzanie się płyty przedniej wskutek różnicy temperatur.

To nie jest usterka. Przez klimatyzator przepływają także opary wydobywające się ze ścian, tapet, wykładzin podłogowych, mebli i odzieży oraz dym tytoniowy.

To nie jest usterka. Temperatura rośnie wraz z parowaniem wody na wymienniku ciepła urządzenia wewnętrznego.

To nie jest usterka. To może wynikać z rozszerzalności cieplnej cieczy chłodzącej w klimatyzatorze.

To nie jest usterka. Listewki żaluzji ustawiają się w pozycji poziomej w celu uniknięcia kapania wody, gdy powietrze było nawiewane w dół przez ok. 1 godzinę w trybie chłodzenia lub osuszania. Jeśli nawiewane powietrze jest za zimne, to jest nawiewane także w kierunku poziomym.

To nie jest usterka. To przeważnie odgłosy wentylatora lub sprężarki podczas włączania lub wyłączania.

W urządzeniu wewnętrznym słychać głośny odgłos.

To nie jest usterka.
Te odgłosy wywołuje ciecz chłodząca klimatyzatora.

Z urządzenia zewnętrznego kapie woda.

To nie jest usterka.
Podczas pracy w trybie chłodzenia rura lub armatura chłodzi się, co powoduje powstawanie kondensatu. Podczas odszraniania lub ogrzewania może dojść do skapywania kondensatu. Podczas ogrzewania woda może kapać z wymiennika ciepła.

W trybie ogrzewania powietrze nie jest natychmiast nawiewane.

To nie jest usterka.
Powietrze jest nawiewane dopiero po podgrzaniu.

W trybie ogrzewania klimatyzator zatrzymuje się na ok. 10 minut.

To nie jest usterka.
Część zewnętrzna klimatyzatora jest „odsraniana“. Trwa to zazwyczaj ok. 10 minut.

Ważne wskazówki na temat montażu

Dobór miejsca instalacji modułu wewnętrznego klimatyzatora

- Nie dopuszczać do zablokowania strumienia powietrza.
- Schłodzone powietrze powinno dotrzeć do każdej części pomieszczenia.
- Maksymalna odległość pomiędzy urządzeniem wewnętrznym a zewnętrznym wynosi 15 m, maksymalna różnica wysokości wynosi 5 m.
- W celu uniknięcia wibracji należy zamontować urządzenie na stałej ścianie.
- Unikać bezpośredniego działania promieniowania słonecznego.
- Zapewnić łatwy odpływ kondensatu.

Dobór miejsca instalacji modułu zewnętrznego klimatyzatora

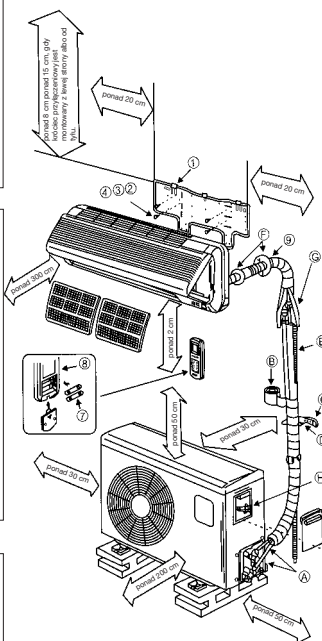
- Urządzenie nie może być narażone na uszkodzenie przez silne wiatry.
- Należy zapewnić dobre przewietrzanie i brak zapylenia, unikać należy bezpośredniego narażenia na opady i działanie promieniowania słonecznego.
- Dopilnować, aby hałas podczas pracy i wylatujące powietrze nie były uciążliwe dla mieszkańców.
- Zamontować na stałe na mocnej konstrukcji nośnej, co pozwoli uniknąć nadmiernego hałasu i drgań.
- Unikać miejsc, gdzie może ulatniać się palny gaz albo dochodzić do wycieków.
- Nóżki montażowe urządzenia muszą być starannie zamontowane, gdy urządzenie jest ustawione wysoko nad nimi

Wyposażenie montażowe

płytki montażowe
 śruby 4 x 25 mm
 zaślepki gumowe
 baterie 2 x MICRO LR03 1,5 V
 pilot zdalnego sterowania

Armatura przewodów rurowych

złączka rurowa
 samoprzylepna taśma łącząca
 obejmka zaciskowa
 wąż odpływowy
 osłona otworu w ścianie
 kabel połączeniowy



Uwaga!

Zalecamy skontaktowanie się z naszym autoryzowanym serwisem: udzieli szybkiej odpowiedzi na wszelkie pytania i prawidłowo wykona montaż. Jeśli klimatyzator nie został zamontowany, odpowietrzony i uruchomiony przez specjalistyczny zakład instalacyjny, to nie przejmujemy odpowiedzialności za usługi.

Wskazówki na temat montażu:

Należy upewnić się, że napięcie sieci zasilającej jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.

- Urządzenie wymaga oddzielnego bezpiecznika.
- Zainstalowanie urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu zakładowi.

Miejsce montażu – moduł wewnętrzny klimatyzatora

1. Nie wolno zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza, aby powietrze mogło być rozproszadzone po całym pomieszczeniu.
2. Urządzenie wewnętrzne należy zamontować w taki sposób, aby droga przez ścianę na zewnątrz i do modułu zewnętrznego była stosunkowo krótka.
3. Uważać, aby wąż odprowadzający kondensat był ułożony bez załamań i bez wzniosu na zewnątrz.
4. Unikać miejsca w pobliżu źródła ciepła, o dużej wilgotności powietrza i w miejscu ulatniania się palnego gazu.
5. Dobrać stabilne miejsce montażu, aby urządzenie nie było narażone na wibracje.
6. Należy sprawdzić, czy montaż przeprowadzono porządnie i czysto.
7. Zapewnić dostateczną ilość miejsca dla celów późniejszych czynności napraw i obsługi serwisowej.
8. Urządzenie powinno być zamontowane w odległości co najmniej 1 m od urządzeń i instalacji elektrycznych, np. telewizora, radia, komputera PC itp.
9. Należy dobrać miejsce o dobrym dostępie do urządzenia w celu oczyszczenia lub wymiany filtra.

Miejsce montażu – moduł zewnętrzny klimatyzatora

1. Dobrać miejsce, które nie będzie sprawiać sąsiadom uciążliwości z powodu hałasu i wydmuchiwanie powietrza.
2. Dobrać miejsce, gdzie zapewniony jest dostateczny dopływ powietrza.
3. Nie wolno przesłaniać wlotu i wylotu powietrza.
4. Miejsce montażu winno zapewnić stabilny montaż i brak wibracji.
5. Nie mogą występować zagrożenia spowodowane ulatnianiem się gazów palnych albo wywołujących korozję.
6. Należy zapewnić wykonanie instalacji zgodnie z

obowiązującymi przepisami. (odpowiednio wykwalifikowani monterzy instalacji chłodniczych i elektrycznych)

Uwaga:

Poniżej wymieniono możliwe przyczyny późniejszych usterek.

Zalecamy zasięgnięcie porady w autoryzowanym zakładzie serwisowym, co pozwoli w przyszłości uniknąć usterek.

Należy unikać instalowania w następujących miejscach:

- Miejsce przechowywania olejów (np. oleju maszynowego).
- Miejsce o dużym stężeniu soli.
- Miejsce o obecności dużej ilości związków siarki, np. zakład kąpielni uzdrowiskowych.
- Miejsce, gdzie pracują nadajniki radiowe, wzmacniacze antenowe, spawarki i sprzęt medyczny.
- Miejsca o innych nietypowych warunkach.

AUwaga: Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczny zakład instalacyjny!

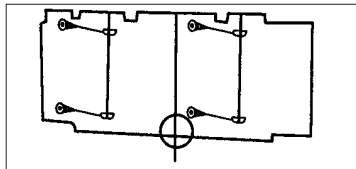
Wszystkie roboty elektryczne muszą być wykonane przez elektryka o odpowiednich kwalifikacjach i zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Obowiązuje dotrzymanie podanej wartości napięcia i wykonanie prawidłowego podłączenia.

Montaż modułu wewnętrznego klimatyzatora

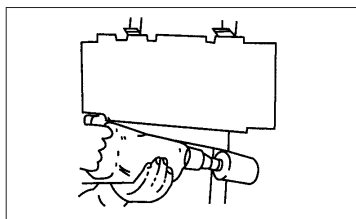
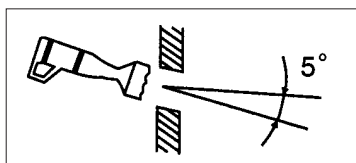
1. Montaż płyty ściennej

- Płyte ścienną należy zamontować zawsze poziomo.
- Należy upewnić się, że płyta ścienna jest mocno przykręcona i może wytrzymać obciążenie ok. 50 kg.



2. Wiercenie otworu w murze

Wywiercić otwór w murze wiertłem puszkowym o średnicy 65 mm ze spadkiem na zewnątrz pod kątem ok. 5° w celu przeprowadzenia przewodów rurowych cieczy chłodzącej.

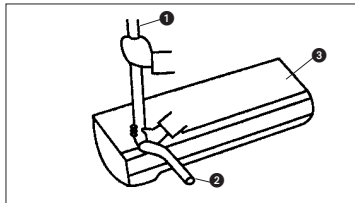


26

3. Innengerät anbringen

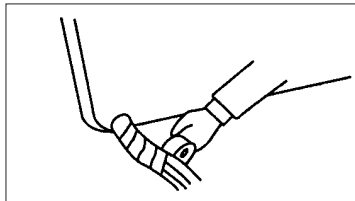
3.1 Wygięcie przewodu rurowego

Umocować rurę (1) i wąż odpływowy wody (2) na urządzeniu wewnętrznym (3), koniec rury przytrzymać, wygiąć i ukształtować w taki sposób, aby można było przeprowadzić rurę (1) i wąż odpływowy wody (2) przez otwór w murze.



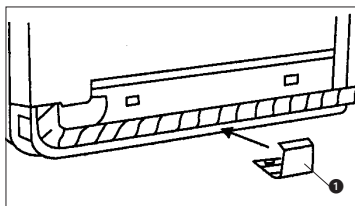
3.2 Owiniecie taśmą izolacyjną

Owinąć rurę, wąż odpływowy wody i przewód elektryczny taśmą izolacyjną. Do otworu w murze włożyć tuleję ochronną rury.

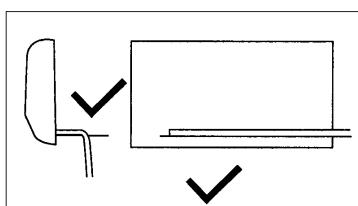
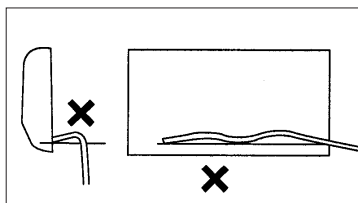
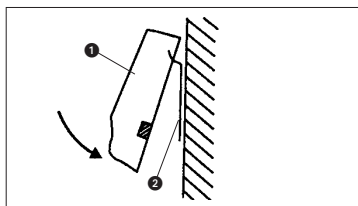


3.3 Zastosować uchwyt mocujący rurę

Po owinieciu taśmą izolacyjną należy przeprowadzić wiązkę rur po tylnej ścianie urządzenia wewnętrznego i zabezpieczyć uchwyt mocującym (1).



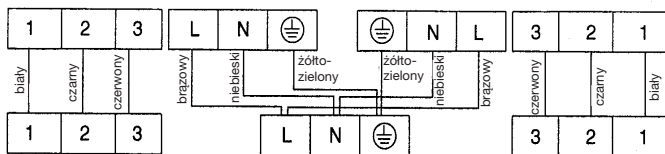
3.4. Montaż końcowy urządzenia wewnętrznego
Moduł wewnętrzny klimatyzatora (1) należy zawiesić na zamontowanej wcześniej płycie ściennej (2).
Należy dopilnować, aby wiązka rur nie była załamana i była ułożona poziomo albo z lekkim spadkiem, aby woda nie mogła zatrzymać się w wężu odpływowym.
W przeciwnym razie może dojść do zalania pomieszczenia wodą.



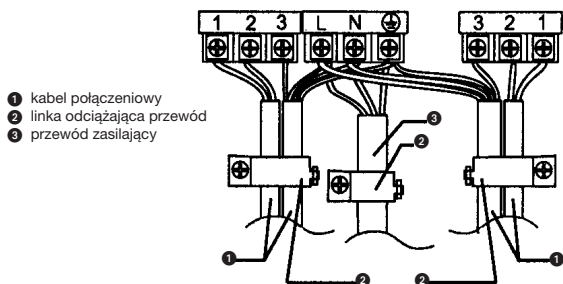
Objaśnienia do montażu

Oprzewodowanie urządzenia wewnętrznego i zewnętrznego.

urządzenie wewnętrzne



urządzenie zewnętrzne



- (1) Podłączenia kabli wykonać zgodnie z rysunkiem i mocno oraz pewnie przykręcić do zacisków przyłączeniowych.
- (2) Kabel połączeniowy jest zamontowany fabrycznie na urządzeniu wewnętrznym.
- (3) Podłączenia kabli klimatyzatorów:
H07RN - F 3 G 1,0 mm²
- (4) Przyłącze rurowe modułu zewnętrznego klimatyzatora musi koniecznie wykonać specjalistyczny zakład instalacyjny.

Uwagi

1. Samowolne przeróbki urządzenia nie są objęte naszymi świadczeniami gwarancyjnymi.
2. Za szkody materialne i osobowe spowodowane przez osoby zajmujące się sprzedażą, magazynowaniem, transportem i rozładunkiem odpowiedzialność ponoszą osoby winne.
3. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez uszkodzenia wyrobu spowodowane samodzielnym montażem przez użytkownika (a także montażem przez osoby bez naszej autoryzacji albo przestawianiem po wykonanym montażu).
4. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez uszkodzenia wyrobu spowodowane samodzielnym wykonywaniem czynności konserwacyjnych przez użytkownika (a także przez osoby bez naszej autoryzacji).
5. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez uszkodzenia wyrobu przez napięcie poniżej 217 V ~ lub powyżej 243 V ~ oraz siłę wyższą.
6. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użytkownika wskutek niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania wyrobu.
7. Uszkodzony kabel zasilający wolno wymieniać tylko na zalecany przez nas specjalny kabel zasilający.
8. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, gdy klimatyzator jest wyłączony.

Uwaga!

1. Czynności serwisowe należy zlecać tylko wyspecjalizowanym zakładom. Na żądanie podany listę naszych autoryzowanych zakładów serwisowych.
1. W razie stwierdzenia uszkodzenia elektrycznego połączenia pomiędzy modulem wewnętrznym a zewnętrznym klimatyzatora należy skontaktować się ze specjalistycznym zakładem instalacyjnym.
1. Uszkodzony kabel zasilający powinien być wymieniony przez elektryka o odpowiednich kwalifikacjach.
1. Wskazówka:
 - a) Maksymalna długość przewodu rurowego cieczy chłodzącej wynosi 15 metrów.
 - b) Maksymalna różnica wysokości między modulem wewnętrznym a zewnętrznym klimatyzatora wynosi 5 metrów.
 - c) Jeśli moduł zewnętrzny jest umieszczony wyżej niż moduł wewnętrzny, to w przewodzie rurowym cieczy chłodzącej należy zamontować kolanko umieszczone poniżej modułu wewnętrznego.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatserklæring
- RUС EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu




- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitajelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Split-Klimaanlage SKA 2500 DUAL C+H

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Underteknand förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarele directive și standarde.
 Imzalayan kisi, firma adına ürünüñ asağida anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğuna beyan eder.
 Ev ondimati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμμόρφωση του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže potpisany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input type="checkbox"/>	95/54/EG	

EN 55014-1; EN 5594-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; 1994+A11+A1+A12+A2+A16; EN 60335-2-40:1997+A1

Landau/Isar, den 12.11.2003

 Brunhölzl Leiter Produkt-Management	 Landauer Produkt-Management
---	---

Archivierung / For archives: 2365385-43-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Teknische ændringer forbeholdes
Technické změny vyhrazeny
Teknikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane.
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır
Technické změny vyhrazené
Запазва се правото за технически промени
Сохраняется право на технические изменения

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

- DE** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- AT** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.
 Rua da Almeida, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FR** Sähkötalo Harju Oy
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania
 Calea 13 Septembrie 97
 Bloc 93, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
 Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
 34 A, Stefan Stambolov Str.
 Apt. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
 Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoli
 Rõlu, Haaslava vald
EE 62102 Tartumaa
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.
 Belinskij-str. 102
KZ 486008 Chimkent
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BH** FIS d.o.o
 Poslovni Centar 96
BIH 87000 Vitez
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o
 Uzice republike 93
CS 31000 Uzice
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539